

Tohuehuetlahtol

(Nuestra lengua antigua)



¿Sabías que...?

En México, hace muchos años, antes de que llegaran los españoles a esta tierra, nuestros antepasados (o sea, los abuelitos de los abuelitos de nuestros abuelitos) no hablaban español. Aunque hoy la mayoría de los mexicanos hablamos este idioma, el español es una lengua extranjera, pues vino de Europa. Aquí en México se hablaban otros idiomas diferentes o "lenguas indígenas", como el **náhuatl**. Hoy todavía hay mucha gente en nuestro país que habla alguna lengua indígena.

El náhuatl es un idioma muy bonito y sencillo que se habla en muchos lugares de México, como Veracruz, Oaxaca, Puebla y Guerrero, así como en muchos lugares del Valle de México. Casi 2,000,000 de personas hablan náhuatl en nuestro país. ¿Conoces alguien que hable algún idioma indígena?

El náhuatl es muy importante para nuestra cultura porque de él se derivan muchas palabras que usamos diariamente. Por ejemplo...

¿Sabías que la mayoría de los nombres de lugares en México están en náhuatl?

NOMBRE:	SIGNIFICADO:
Acapulco	Lugar de las cañas destrozadas
Azcapotzalco	Lugar de hormigueros
Cuauhtitlan	En donde hay águilas
Cuautla	Donde abundan los árboles
Coyoacan	Donde hay coyotes
Chapultepec	Cerro de los chapulines
Chimalhuacan	Donde hay escudos
Ecatepec	En el cerro donde hay viento
Iztacalco	Casa de la sal
Iztapalapa	Sobre el río de la losa
Naucalpan	Sobre cuatro casas
Nezahualcoyotl	Coyote que ayuna
Oaxaca	Lugar en donde hay guajes
Pantitlan	Lugar de banderas
Tepoztlan	En donde hay metales
Xochicalco	Lugar de la casa de las flores
Xochimilco	Lugar en donde se cultivan flores



¿Qué significa México...?

Metztli	Luna
Xihtli	Ombigo
Co	Lugar

¡El lugar del ombligo de la luna!

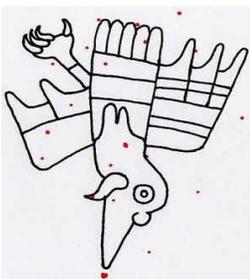
El náhuatl nos da identidad y nos ayuda a entender quiénes somos y de dónde venimos. Sin embargo, hoy se está perdiendo este idioma porque mucha gente lo ha olvidado o no lo quiere aprender. Es por eso que para rescatar nuestra cultura y mantener vivas nuestras tradiciones, desde niños debemos tratar de familiarizarnos con el náhuatl, nuestra lengua antigua, (tohuehuetlahtol).

Entonces... ¡Aprendamos un poco de náhuatl!



Tochtli: Conejo, Un animalito muy juguetón y muy sano. ¿Has visto el conejo que está en la luna (metztli)?

Coatl: Culebra. Es inteligente, sabia, tiene el pecho pegado a la madre tierra. Se mueve como el agua, como el sonido, y puede cambiar de piel.



Huitzitzilin: Colibrí (el de la espinita). ¿Sabías que el colibrí mueve sus alas 80 veces por segundo y su corazón puede tener más de 1000 pulsaciones en un minuto? El colibrí representa la fuerza de voluntad. ¿Alguna vez has visto volar a un colibrí?

Mazatl: Venado. Es un animal muy tranquilo y con mucha sabiduría. Los abuelitos del norte lo veneran por tener una de las pieles más bellas. El venado es el maestro de la serenidad.





Ocelotl: Jaguar. Un animal muy grande y feroz, pero muy importante para nuestra cultura. El jaguar es un animal divino, del linaje de los guerreros. ¿Has visto el guerrero-jaguar en el escudo del Estado de Guerrero?

Cuauhtli: Águila. Por su aspecto físico, este animal vuela muy alto y por eso nuestros abuelitos lo comparaban con el sol. Cuahémoc (el águila que desciende) se comparaba con el sol de la tarde, cuando desciende para dar paso a la noche.



¿Cuál te gustó más? ¿Te gustaría que te llamaran como uno de estos animalitos?

Otros animales:

Ozomatli	Chango
Cuetzpalin	Lagartija
Quimichin	Ratón
Michin	Pez
Itzcuintli	Perro
Coyotl	Coyote
Miztontli	Gato
Miztli	Puma
Tlacuatzin	Tlacoache
Huexolotl	Guajolote
Cipactli	Cocodrilo
Ayotl	Tortuga
Papalotl	Mariposa
Huilotl	Paloma
Tzopilotl	Zopilote
Cuicuitzcatl	Golondrina
Colotl	Alacrán
Pipiyolin	Abeja



¡Las partes del cuerpo!

Cabeza: Tzontecomatl

Nariz: Yacatl

Ojo: Ixtololo

Oreja: Nacaztli

Mano: Maitl



Cabello: Tzontli

Ceja: Ixtohmio

Boca: Camactli

Pie: Ioxitl

Corazón: Yolotl

Diente: Tlantli

Hombre
Tlacatl



Mujer
Cihuatl

¡In tlacatl ihuan itzcuin cochih!
(El hombre y su perro duermen)

Los colores (In tlapaltin)

Iztac: Blanco como la sal

Tliltic: Negro como el carbón

Coztic: Amarillo como el petate

Chichiltic: Rojo como el chile

Yautic: Azul como el cielo

Coyotic: Café como el coyote, o Tlaltic: Café como la tierra

Xoxoctic: Verde como el nopal

Camohitic: Morado como el camote

Nextic: Gris como la ceniza

Chilcoztic: Naranja, la fusión de chichiltic y coztic



Los números (In tlapohualli)

Xictli 0
(Amitla)

Ce	1	Chicoacen	6
Ome	2	Chicome	7
Yei	3	Chicoeyi	8
Nahui	4	Chicnahui	9
Macuilli	5	Mahtlactli	10



Mahtlactli ihuan ce	11	Caxtolti ihuan ce	16
Mahtlactli ihuan ome	12	Caxtolti ihuan ome	17
Mahtlactli ihuan yei	13	Caxtolti ihuan yei	18
Mahtlactli ihuan nahui	14	Caxtolti ihuan nahui	19
Caxtolti	15	Cempohualli	20

Otras frases importantes...

Gracias	Tlazohcamati
Amitla	De nada
Buenos días	Cualli tonalli
Buenas noches	Cualli yohualli
Sí	Quema
NO	Amo
Bien	Cualli
No lo sé	Amo nicmati

Te amo	Nimitztlazohtla
Hoy	Axcan
Mañana	Moztla
Ayer	Yalla
Escuela	Calmachtilyan
Hasta luego	Totzticate
Mamá	Nantzin
Papá	Tahtzin

El saludo (In tlahpaloliztli)

iNiltze!

iHola!

iNiltze!

iHola!



¿Quen motoca?

¿Cómo te llamas?

Notoca Atzin

Me llamo Atzin

¿Ihuan tehuatl

quen motoca?

¿Y tú, cómo te llamas?



iNotoca Xochitl!

iMe llamo Xochitl!

¿Quezqui xihuitl ticpia?

¿Cuántos años tienes?

Nicpia chicoeyi xihuitl

Tengo ocho años

¿Ihuan tehuatl, quezqui xihuitl ticpia?

¿Y tú, cuántos años tienes?

Nicpia chichnahui xihuitl

Tengo nueve años

iTotzticate!

iHasta luego!

iTotzticate!

iHasta luego!

Un poema del tlatoani Nezahualcoyotl

Nictlazohtla in centzontototl icuica,
Nictlazohtla in chalchihuitl itlapal,
Ihuan in ahuiac xochitl, nictlazohtla,
Zan oc cenca nocneuhztzin in tlacatl...
Nehuatl nictlazohtla.

Amo el canto del cenxontle
Amo el color del jade,
Y el aroma de las flores amo,
Pero aun más, a mi hermano el hombre...
Yo lo amo.



El sueño de nuestros abuelos

Hasta aquí hemos aprendido algunas palabras y frases de nuestra lengua náhuatl que podemos usar para entender más nuestra cultura y nuestro país. Ahora... te toca a ti estudiarlas y practicarlas. Si conoces alguien que hable náhuatl pregúntale y practica con él o ella.

Recuerda que tú puedes rescatar nuestras tradiciones, nuestra cultura y nuestra identidad. Hoy a muchos adultos se les ha olvidado lo importante de conocer nuestra propia cultura. Muchos incluso hasta discriminan a nuestros propios hermanos indígenas, y prefieren aprender inglés u otro idioma extranjero. Pero tú debes saber que nuestros abuelitos siempre quisieron que defendiéramos nuestra tradición.

Ellos nos hablaron de un sueño, un sueño que es muy viejo, que no es nuevo. Nuestros abuelos pensaron muy sabiamente cómo debería ser nuestra vida. Soñaron que había que luchar para que nuestra tradición continuara, para que los niños hiciéramos la nueva historia; una historia de nuestro pueblo en donde no hubiera discriminación, en donde no estuviéramos imitando a los extranjeros, sino que valoráramos nuestra propia tierra, nuestra propia gente; una historia en donde no hubiera explotación ni tristeza.

¿Sabes qué...? Este sueño se está cumpliendo. Hoy muchas comunidades están luchando por rescatar su historia y su dignidad. Hoy hay mucha gente que está luchando por cambiar las cosas y hacer un mundo mejor. Y tú... eres parte de esa nueva historia.

iTotzticate nocneuhtzitzihuan!
(Hasta pronto amiguitos)

